



1. ɔtə ki.kns nə stækfø.g.ɫ zɪ.ən zinzə bənult
2. mə mɔ.ət ɪz də blum: g.u(ŋ) gi.ətn - of : g.um begi.ətn
3. dndaX fan vando.g.ə spi:zə 'nimrə - of tsi mə maʃin:
4. sprɪn ɛ.z la.stəg wærk
5. ɪp da sX.ɛp kri.əg.n zə bəsXeməl bru.ət
6. dn tɪmərman æ nə splɛ.ntər ɪ znə vijərə
7. də sXɪpər læktəg.ə zə li.pm uf
8. m di fabrikk - ɛstər ni.mnduln tə zɪ.n
9. kum i.r ki.ntfə - of : - mə ki.nt - kum
10. bu.əs Xɛfir dɛmis | əm pintə mə.ɪk | ən dɛmitfə |
11. briŋd ɛs twɪ.ə kilo kri.kn (zure) | krikstfi.s (zeldz.) |
12. zæn: ɛ:jdərsXəvyvn - of : - ?əvyvn dri li.tərz win y.tXədrü.ŋkŋ
13. jə vɛdrɪ.əgdə mə mə nəŋ knaplə (zeldz.) - of : nō stək - of : mə ən ɛ.nd ut
14. kæ zəŋ knɪ.ə g.əzi.n
15. vastnu.vnt - of : karna'val wɔrd nife.ləmɪə g.əvi:rt
16. ksim bli.ə dak mæd ɛ:jdər - of : ɛ.ɪldər ni me.g.əg.ɔ.n əzin
17. kæntek ni ?əɔ wɛ mɔ.ət
18. win'e.t X.əɔɔ.m - andi.n di dɔ. kŭ.mt
19. əŋ kubə - kubənɛt - nə kubəjə.g.rə
20. əŋ kla.ʔə - puts (= tɔkfi) - ə matʃə - bənɔ.wt - nəm be.ik (bilk) - padɛstu.ln - of : pumperly.tn (zeldz.) - ən ɔ.r.g.ə - nə py.t - nən y.l
21. di kær.l də ʔɪl də - of : g.ɪl də - wɛ.rɪt fæXɪn
22. kXəjə pær.rɛltfəs Xə.n
23. ɪŋəlānt - du fe.l udə sXɛ.pm ufbre.kn
24. ije. fā.nzle.vnɛkɪr əm be.tə g.ət
25. g.ɛf məkɪ twɪ.ə bri.ə str.əŋ: - bri.dərə - də bri.tstə
26. da stambe.lt stɔ.tɔ nɛmɪə
27. di vnt æd ə le.vn læk nəm bruŋ - of : baruŋ | gru.ət |
28. lyɛfær - of : dndyvel æz m dne.məl ni Xəble.vn | dndy.vlə |
29. də sʔo.ljuŋnz - of : sXo.ljuŋnz æ mɛ.tə mɪ.ɛstər nɔr də zɪ.ə g.əwɪst
30. kə.n. tɔX ni kumə vu.ədakXɛri.əsi.n
31. də br.əstn driŋkn g.æ.rn o.lime.l
32. jə kani Xə wærkn - jə sɪ.ər ɪ - of : ā zə ke.lə
33. stəʔəkɪə di stæ.rɪt m di.m bɔstlə
34. twɔrt mætə ke.gəlz nɛmə g.əspe.lt - of : nē.ns - mætə ke.g.ɪspe.lnzə nɛmə
35. hœ.i - kænɔ twɪ.ərs Xəro.pm
36. di pær ɪz ni ripe - də kl.əstn zinəg wɪ.t
37. zə zɪnɔ tɪstɪk (arch.) - of : nɔ tlā.nt
38. zɛd æm l.əst sɛŋ g.æld ofʔədru.əXt - | zɛ.d æm æ.lpn... |
39. jə gɔ.t ni fæ.rə briŋn
40. zɪz dən ɛ.rɪt fan ɔ.rnə mə.ɪ(ɪ)kwit
41. də vent mu. fɔ zə wyf sɔrgn
42. tis ?əvɔ:rlək fɔr m də sXæ.r.lde - of : sʔæ.r.lde tə zwæp:
43. tɪz nən dɔlə vent - of : ɪjɛstut umdatn stærk ɪs
44. wɪdər mu.tn dɔ dən ɛ.rɪt fan ɛn - əŋ gidər dən ā.ndərn
45. æ.ɪptɛkɪr da bæd ɪpæfn
46. yznə mætsnɔ.ərə - æsɔ væt uf ə zwin
47. zə sprɪŋn umtərvutst fu.ər ə wædiŋə
48. dnɔvənɪr g.ɔ.ətn bɔ.r.m græfjən | snukn = snoeien |
49. dud rɛst əkɪr di vɛ.rstər tu.
50. ʔbɛg.əntɛklupm vuə di.əstə mæse - dɔ.r.Xmæse - tɪɔf (weekd., 's avonds) - də væspɛrs (Zond.)
51. ə sprɪ.ə - pydəræk - yʔbæ.ɪn (nieuws verspreiden) - ə styʔə bri:ən - grɪ.ətu.n
52. da frəmæ.nz e.d ɔ.r.k ɔr ɔ.r.lɔ.tn - of : dun ɔfsni:ən | da wyf |
53. zə vɔ.ədər ædɛ.m zæ.ʃ jɔ.r nɔ tsXo.lə gəzɔ:ŋ: - of : je mɔ.g.n zæʃ jɔ:r nɔtsXo.lə gɔən
54. kæ(n)tæm ofXəklapt fan zəɔ.ətə lɔŋstwɔ.tər tə gɔ.n
55. bli.əkə væ.zn zi.jali.r ni fe.lə
56. ɛ.rdn pɔtn zini fe.lə wæ:rt (geen Keulsche bekend)
57. də pɔ.lə stɔd m dnært
58. mɔ.ərte ɪstnɔX tə kut fuər tə kætn (= met den bal spelen, v. kinderen)
59. di kæ.sə brā.nt Xu.t | klɔ.ər | e. |
60. ji trɔk an tɔpæ:rt sɛn stæ:rt
61. vrugər kwɔ.mə gidər i.r ɔ.lə jɔ:rnɔ də kærəmæse
62. də pɔstər zɛ.ɪ dɔd ūnzli.vɛnɪ.ərə vɔlmakt ɛ.s
63. jə zɔ.g mə wə mə jən sprak ni te.gə mm
64. də zwu.lms Xɔ.ŋ gɔ. wɛ.rɛkɪ.ərɪn - of : Xun ulɪXtə wɛ.rɛzin
65. g.ɔjə vando.g.ə ni kɔ.ərtn də
66. ɛ.tn zə zidər u.ək Xæ.rn kɔ.əs
67. zənə mɔtɔ:r - of : muntɔ:r ɪs kapot - jə læg ɪm panə | ɪjɛs fɛrstæ.lt (wagen in 't slik)
68. tæ wɔrəmə g.əwɛs fando.g.ə - ɛn tɪz nə stɪln ɔ.vnt
69. da juŋɛtʃə lu.əpt ɪ zə blu.ətə vu.tn
70. tɛz ə bɔst m də kanə
71. ksu wɪ.ɪn datə faktɔ:r nəm bri.f me.jadə | bɔjə brɛzil = bijnaam v. gewezen briefdrager |
72. mən ɛ.rte du sɪ.ər
73. kə kan: me sɔknən dwɛ.zdrɪvər g.ɪ.n yz udn
74. umə kafi g.ədrɪŋknə mə gɔn tɔpæ:rd mspan: m dni.wə karə | tɛ vɪr sXuftɪdn mən dag e. |
75. kənəg əmbroʔə də kɔrs - fān vu.ə dnu.n ul
76. də zɔ.nə van də kɔniŋk e.d u.ək soldɔ.ət Xəwɪst
77. wɛtʃə gɪ.ə wɔ:n: di bo.g. makt (hier geen schutters)
78. di ru.ɪzn ɛn lɔŋə du.ərns
79. kXlɔ.vɛr - of : kXlɔ.vndər gɪ wɔrt fan
80. tkɪntʃə wɔ.z du.ət ɪr dasət kɔstn du.rupm
81. zən u.ər ɛn zən u.ɪgn lu.rɛpm
82. ɔr dɔXtɛrtjə - ɪz mædn mandjə nɔ də bɔs - bru.mbe.ɪjɛrs Xɔn trækŋ
83. dər ɛz ə spɔrt(ə) yti li.ərə
84. ɛ.jen u.rɔrn tɪ:rn
85. də mæ.nsn zɔXtn ɔXtər nɪjā.ndərz of tsi ɔXtər gæ.ld əŋ gū.t
86. ɛ.ɪldər lɔpm plakn van dən dɔst | mu.nt |
87. di wæg ɪs krɔm - of : di rut ɪs krɔm - tɪz um ɔdɔ
88. kæ vur yznə (= onzen) klɪ.ən ən trɔmɛltjə g.əkɔXt

89. di bak - of : dē gr.ətəbak is x.əkrovet fan əŋ
kəst m tē slɪkj
90. twaz ē sku.ə liʔji mō twaz mōr əŋ kort
91. tɪz bæst m dē sʌo.wə
92. nē sʌutərə - of : sʌtərə mu. Xu. k.ə.ə mɪʔŋ
93. zuʔəki.ə nō mmən ū.t - of : kitəkɪə wō da
mmən ū.d is
94. kwe.t ni wōdak.əm zu mutn zukj
95. nē ku.lē kē.ldr is Xu fē ʔbi:r
96. kmōst əsəblu.triŋkn vu.r.ə tē vərklukj
97. kmu.tn i.əsʔbi.əstətē.tn m tstu.l vū:rn
98. mē bru.rē waz mu.ə
99. dē mæ.lkfu.rdrē du - of : ma.k nē gru.ətn tu:r
100. di kē.rəmæjk iz dm æ zɑ:r - zəntərəmē wē.rē
101. dim pɪt sumə kɑ:p: ɛ:n ən ə.rē valn
102. tɪs nōg nē pərsɪzn - of : nē zystn - səkə:r (v. per-
sonen) - fin (v. zaken)
103. ijiz a.tnt ip tit | ə mənɪtə |
104. m itulji zindər bærg.n di vir spy.g.n
105. dɑrfjəg.i dō.r ɛp dyw:
106. tē bu.əm æ.nz ə stik fan dē brag. uʃxədʒəkt
107. jē mu.d y.znē kaxtɪ nəkɪə kum: kō:rn
108. ijiz yt lə.vn g.əkumə mænŋ g.u. bō.zə gæ.r.ɪt -
of : ija fe.l gæ.ɪ me.
109. di dō.r is fam bu.kn(ut) (Xəməkt)
110. ə gətɹə.uwy.f mu kɑ:n:ujin
111. kæn i:r g.əs xəzə.it mō twasləx sə.ət
112. dē brō.wərə zəxtat nōx tē di:r iz um tē bō.ŵn
113. bakŋ - ʔba.kə - g.ə bak(t) Xi - i bakt - bakti -
of : g.ə.tn baʔn - wɪdər bakŋ - ʔbaktə - gi baktə
- i baktə - wɪdər baktŋ - mæ.ŋ gəbakŋ
114. bi.ən - iʔ bi.ən - gi bit - i bit - of : diəm bit -
wə - of : mē bi.ən - bi.n wɪdərə - ʔbu.ən - kə
g.əbo.n - bu.ən: - of : bu.ədn zəzidər uk
115. tɪz ə klentfə mō tēz ə fintfə (meisje)
116. gē kɑd i.r ɛ.jərs krig.n i.p dē mart
117. ije.x.əze.ɪtatn ʌp mē g.ɪŋk - of : g.ə pə.ɪzn
118. tmə.ɪsn zə.i datn g.əlɪk adə
119. twō:rn vy.f prɪzn
120. ʌndər din i.ək.ə li.gndər vəl i.ək.əls
121. twō.tər g.ə kō.kn - of : dē mu.ər kəkt - tkəkt u.l
122. tu.ɪji iz nōxru.nē - tē nōx. mō dzystə g.əmə.ɟit
123. mɑjənɛ.zə mō.knzə mætə dərə vɑ:p: ɛ.i
124. da bu:mtfə g.ətə mō mu.lək Xry.jn
125. dē pastər e Xu.ə win
126. yz ud yz iz əʃx.əbrant
127. dē mæ.ɪk spæt(ərt) ytən ə.ɪdərə vɑn dē ku.jə
128. dē kəstər ly.r.ɟt fu.ər dē krysprəsəsi
129. dē trō.m: vɑn dē kərtəwō.g.n plō.jn vɑn tXəwɪXtə
130. dē twɪ.ə dytə kwō.m: by:tn
131. zæn əm blō.w əŋ gru.nē g.əsle.gn.
132. dē sō.r.us iz dmə
133. dē sni.ɛ lɪXtɪkə
134. tɪz ə jər gələ.n dəkjə g.əzi.n ən
135. nɪpu.ərt wɔrd ny nē grələ niwə stat
136. du.m - ʔdu.nt - gi duɟət - of : gē dutXə - i duɟət
of : jē dudəti - wɪdər dū.nt - idu.t Xidərə - zidər
du.nt - iʔ di.ənt - gi di.ədetXi - i dr.ədet - wɪdər
di.ənt - gidər di.ədet - zidər di.ənt - of : zidər
ət X.ədō.ən - əkiʔ dɑXədō.m - datnti mō de.r.jə
- dā.nzət mō kəstn du.ən
137. du.pn - du.əpkli.ət - du.pfu.əntə - dē sōldō.tn -
- of : sɑ(l)dō.ətn
138. dæsn - jē dæst - of : ijiz be.zəg. mē dæsn - jē
dæstə - ije.g.ədōsn(g.əst)
139. bɪn: - iʔ bɪndn i.k - gi bɪnt - i bɪnt - wē bɪn:
wɪdrə - gidər bɪnt - zidər bi.n: - bi.n:tni - e.tn
g.əbundn - kæ g.əbu.nɪn
140. *Locale landmaten* : ē gēmæt = 300 ru.m |
ən ru.ə = 16 (?) m² = 10 vu.t | brɑXsə ru.ə |
twɪ.ə g.əme.tə |
141. *Waternamen* : dē 'mubek.ə - dē mu.rələ.tə -
dē 'zabek.ə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'æ.rdrike

De inwoners heeten 'æ.rdrikəno.ərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 4.509.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē platsə - bærtnō.g.ə (Berkenhage) - dē kō.jə - tɪmɔltfə -
dmbarX(t) - dnu.r.ərtstrō.ətə - tkapələjə - tfə.r.lt - 'tsparaplə - dē klapmō.ɪn - 'tstəʔərkət - tliɹvə.lt - dē
pu.ərtruk - dē ku.də pyt - dō.g.əro.ʔərs - səpastəpul - dē 'zabek.ə - 'taw.ɪs - of : 'tabis (= 't aanwijs? kruis-
punt v. 4 wegen, met wegwijzer) - dē bærknō.g.ə - tō.lprtjə - 'windō.lə - dē kē.jbærX - dri.ə'zwulms (her-
bergnaam). De wijk tfə.r.lt spreekt meer naar het Eernegemsch ; ook de wijken in de buurt van Veldegem
spreken meer naar het Veldegemsch.

Behalve door een paar kasteelbewoners wordt er geen Fransch gesproken ; men spreekt er ook geen
A. B. De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers en landarbeiders ; verder seizoenarbeiders die
naar Frankrijk trekken, naar de steenovens in het Oostendsche, enz. Er is geen locale nijverheid.

Zegslieden. 1. Vanhee, Kamiel ; 17 j. ; hier geb. ; normaalschoolstudent ; heeft steeds hier verbleven ;
V. van Ichtegem, M. van Roeselare ; spreekt buiten de school Aartrijksch.

2. Van Moortele, Alfons ; 55 j. ; hier geb. ; kolenhandelaar en grafmaker ; heeft steeds hier verbleven ;
V. van Bekegem, M. van hier ; spreekt steeds Aartrijksch.

3. Gadeyne, Alberic ; 41 j. ; hier geb. ; herbergier ; heeft, behalve in 1914-18, steeds hier verbleven ;
V. van Knesselare, M. van hier ; spreekt gewoonlijk Aartrijksch.